

# ° CITROËN °



[www.TractionAvant.ch](http://www.TractionAvant.ch)  
CTAC - MITTEILUNGEN

3/2017

# CITROËN TRACTION AVANT CLUB

## Organisationsplan: Vorstand und Mitglieder mit besonderen Funktionen

### Präsident

**Fritz Müller**

Rebenweg 2  
4442 Diepflingen  
P 061 981 36 92  
N 079 435 96 36  
frederico.mueller@sunrise.ch

### Vizepräsident

**Rudolf Weber**

Tagelswangerstrasse 11  
8307 Effretikon  
P 079 402 22 85  
rudolf@weber-gubser.ch

### Kassier

**Walter Schmid**

In Lampitzäckern 54  
8305 Dietlikon  
P 044 833 59 28  
N 079 772 95 28  
w.schmid@glattnet.ch

### Aktuar

**Hans Georg Koch**

Breiten 4  
6022 Grosswangen  
P 041 980 37 80  
hansgeorg.koch@fibermail.ch

## Regionale Organisationsgruppen

### Ost

**Markus Roth**

am Landsberg 5  
8330 Pfäffikon  
P 044 950 08 64  
N 079 352 33 46  
markroth@windowslive.com

**Werner König**

Blumengasse 18  
8331 Auslikon  
P 043 497 79 54  
N 079 569 04 72  
wernerkoenig@gmx.ch

**Hans Bollhalder**

Feldstrasse 6  
8890 Flums  
P 081 733 13 80  
bo-sto@gmx.ch

### Nord

**Rudolf Jutz**

Aspacherstrasse 38  
8413 Neftenbach  
P 052 315 27 02  
N 079 636 65 65  
jutz-osm@gmx.ch

**Hans Peter Rubitschon**

Postfach 258  
8353 Elgg  
P 052 364 21 62  
Fax 052 364 21 62  
h.p.rubitschon@gmx.ch

**Peter Weber**

Alti Husemerstrasse 1  
8475 Ossingen  
P 052 317 14 68  
N 079 466 00 79  
video.peti@sunrise.ch

### West

**Ernst Mühlheim**

Leimbachgasse 1  
3714 Frutigen  
P 033 671 34 85  
muehlheim.frutigen@bluewin.ch

**Roland Ledermann**

Bielstrasse 31  
3292 Busswil  
P 032 384 14 60  
r.m.ledermann@outlook.com

**Christian Imobersteg**

Grellingerstrasse 13 A  
4202 Duggingen  
P 061 821 16 02  
N 079 322 19 25  
christian.imobersteg@bluewin.ch

### Süd

**Edgar Stocker**

Bahnhofstrasse 2  
6102 Malters  
P/G 041 497 11 36  
Fax 041 497 40 36  
stockermode@regio.com.ch

**Hans Herzog**

Gasthaus Post  
6130 Willisau  
P/G 041 970 25 06  
gastro.post@bluewin.ch

**Urs Steiner**

Guglern 51  
6018 Buttisholz  
P 041 544 21 15  
um.steiner@buttisholz.net

### Redaktion

**Hans Georg Koch**

Breiten 4  
6022 Grosswangen  
P 041 980 37 80  
hansgeorg.koch@fibermail.ch

### Mitglieder- verwaltung

**Roland M. Ledermann**

Bielstrasse 31  
3292 Busswil  
P 032 384 14 60  
N 079 435 30 73  
r.m.ledermann@outlook.com

### Archiv Technische Auskünfte

**Walter Rey**

Schöneckstrasse 23  
8215 Hallau  
P 052 681 41 29  
w.rey@gmx.ch

### Internet



www.tractionavant.ch

### Bibliothek

**Daniel Löhner**

Huebacherweg 15  
4460 Gelterkinden  
P 061 981 15 46  
gaston1950@hotmail.com

### Internet

**Rudolf Weber**

Tagelswangerstrasse 11  
8307 Effretikon  
P 052 347 01 71  
G 044 332 88 50  
rudolf@weber-gubser.ch

### Bankverbindung

**Citroën Traction Avant Club, 4442 Diepflingen**

IBAN CH02 0900 0000 6120 6981 9  
Konto 61-206981-9  
BIC POFICHBEXXX  
BC (BLZ) 9000

<b>Inhalt</b> .....	<b>1</b>
<b>Rodage</b> .....	<b>2</b>
<b>Treffen und Termine</b> .....	<b>4</b>
<b>Unglücksfälle und Verbrechen</b> .....	<b>5</b>
<b>Vorwort zum CTAC-Treffen Ost</b> .....	<b>7</b>
<b>Schwägalp Bilderbogen vom TCS</b> .....	<b>10</b>
<b>Ausfahrt Ost, 25. Juni 2017</b> .....	<b>13</b>
<b>Einladung zur Ausfahrt Süd 11.8.2017</b> .....	<b>15</b>
<b>Fortbewegung einst und jetzt</b> .....	<b>17</b>
<b>Transitions - im Wandel der Zeit</b> .....	<b>18</b>
<b>Einladung Treffen West, 24.9.2017</b> .....	<b>20</b>
<b>Autonomes Fahren bei Citroën</b> .....	<b>23</b>
<b>Korrigendum 50 Jahre Citroën Wankel</b> .....	<b>27</b>
<b>Der Klassiker der zu ihnen passt?</b> .....	<b>28</b>
<b>Traction in Tansania</b> .....	<b>31</b>
<b>Ausblick</b> .....	<b>32</b>
<b>Impressum</b> .....	<b>32</b>

---

## Reparaturen und Ersatzteile von unseren Clubmitgliedern

Retrogarage Christian Heussi  
Fahrzeuge und grosses Ersatzteillager  
Kantonsstrasse 62  
8854 Galgenen  
Tel 055 610 35 70  
Fax 055 460 32 22  
Natel 079 236 75 11  
chrheussi@datacomm.ch  
www.retrogarage.ch

Frick Traction Avant AG  
Garage und Ersatzteile  
Glarnerstrasse 24  
8805 Richterswil  
Tel/Fax 044 784 58 58  
Natel 076 379 11 22

c-motion Garage GmbH  
Fahrzeuge und Ersatzteile,  
Service und Reparaturen  
Höhenweg 3  
8564 Wagerswil  
Tel 071 657 24 36  
www.c-motion.ch

Oldtimeratelier  
Felix Blaser  
Stockhornweg 15  
3250 Lyss  
Tel 032 384 23 40  
Natel 079 179 64 60  
www.oldtimeratelier.ch

Garage Ochsner  
Garage und Ersatzteile  
St. Gallerstrasse 13  
8353 Elgg  
Tel 052 365 22 00  
Fax 052 366 20 40  
www.garage-ochsner.ch

Oldtimer Werkstatt  
Service und Reparaturen  
Daniel Eberli, Im Chellhof 3  
8463 Benken ZH  
Tel 052 319 25 17  
Natel 079 417 44 21  
eberlid@swissonline.ch  
www.oldtimer-taxi.ch

# RODAGE

Liebe Tractionistinnen und Tractionisten,

Wir schreiben Juli 2017 und konstatieren, dass bereits mehr als das halbe Jahr vorbei ist. Auch bei den regionalen Ausfahrten des CTAC sind bereits die Hälfte der Anlässe Geschichte. Nach dem Grossanlass der Region NORD war das Treffen auf der Schwägalp angesagt. Die Stimmung an diesem Treffen war grossartig. Die Wetterlage war vor dem Treffen sehr lange stabil schön und ausgerechnet am Sonntag des OST Treffens war Regen angemeldet. Glücklicherweise waren die Prognosen eher schlechter und so konnten wir nach einem trüben Vormittag doch noch bei schönstem Sonnenschein die Rückreise antreten. Peter Aeschlimann, Chef des OK Schwägalp bedankte sich im Nachhinein für die grosse und engagierte Teilnahme unseres Clubs! Diesen Dank möchte ich gerne an die Regionalvorstände OST Werner König, Markus Roth und Hans Bollhalder, sowie an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer weitergeben.

In den letzten Wochen und Tagen hatten wir an einer Traction mit dem Elektrischen zu kämpfen. Nach wenigen Minuten Fahrt mit Abblendlicht war jeweils eine Birne defekt. Beim genaueren Untersuchen stellten wir fest, dass der Spiegel innerhalb der Birne verbogen war. Der Sache wurde nachgegangen und beim genaueren Betrachten wurde festgestellt, dass die beiden Beinchen des Spiegels so heiss wurden, dass sich der Spiegel durch sein eigenes Gewicht nach unten neigte. Die Spuren der



blauen Verfärbung der Metallhalterung liessen keinen Zweifel zu: Da war viel Strom am Werk! Unterstützt wurde diese Vermutung durch eine Untersuchung der Batterie. Diese war noch keine 2 Jahre alt und hatte keine Kapazität mehr. Messungen mit und ohne Motor ergaben jedoch keine zu hohen Ladeströme. Was war da die Ursache? Vor etwa 2 Jahren wurde die Lichtmaschine durch einen Alternator ausgewechselt. Lag der Fehler bei diesem Austausch?

Die Batterie wurde fachmännisch entleert und die Zellen dem Gehäuse entnommen. Das Bild auf der vorhergehenden Seite, zeigt die zerstörten Bleiplatten, was wiederum deutlich auf eine Störung beim Laden hindeutete.

Auf dem zweiten Bild sieht man die zersetzten Bleiplatten, welche keine Struktur mehr aufwiesen. Anstelle der Platten war nur noch zerbröseltes schwarzes Material vorhanden. Wo lag nun der Fehler? Der Autoelektriker brachte Licht ins Dunkel: Der



alte Regler wurde nicht richtig überbrückt und arbeitete gegen den im Alternator eingebauten Regler. Der Fehler lag lediglich an einem Kabel, welches aus der Zeit der Lichtmaschine nicht abgehängt worden war. Da bewahrheitet sich wieder einmal der Ausspruch: Klein die Ursache, gross die Wirkung!

Ich freue mich auf den bevorstehenden Ausflug der Region SÜD in das Paketzentrum in Härkingen. Ich wünsche den Organisatoren etwas Wetterglück und einen tollen Aufmarsch der Mitglieder!

Liebe Grüsse aus dem Baselbiet  
Euer Präsident, Fritz Müller



# TREFFEN UND TERMINE

## Clubanlässe

Bitte die korrigierten Daten beachten! Danke

- 11.8.2017 Region Süd, Postpaketzentrum Härkingen
- 9.9.2017 Samstagsfährli durchs Baselbiet
- 24.9.2017 Region West, Blech Müller, Münchenstein
- 18.11.2017 Vorstandssitzung
- 2.12.2017 Jahresschlusshöck Nord
- 6.12.2017 Santichlaus Zentralschweiz, Willisau
- 9.12.2017 Chlouserhöck West
- 28.1.2018 Generalversammlung, GZI Nottwil
- 3.3.2018 Treberwurstessen im Bäreloch, Ligerz

## Stammtische

- Region West Restaurant Bahnhof Weissenbühl, Chutzenstrasse 30, Bern  
Jeden letzten Donnerstag im Monat
- Region Nord Restaurant «Löwen», Illnau, 19.30 Uhr, Tel: 052 346 12 94  
Jeden letzten Mittwoch der geraden Monate
- Nordwestschweiz Restaurant «zum weissen Rössli», Eiken, ab 19.00 Uhr  
Jeden 2. Donnerstag des Monats
- Zentralschweiz Gasthaus Post, Willisau, ab 19.00 Uhr, Tel: 041 970 25 06  
Jeden ersten Mittwoch im Monat
- alle Citroën ACC Stammtisch, Restaurant Löwen, Illnau, 19.00 Uhr  
Jeden letzten Mittwoch der ungeraden Monate

## Weitere Treffen und Daten

- 13.8.2017 Indianapolis Oerlikon ([www.rennbahn-oerlikon.ch](http://www.rennbahn-oerlikon.ch))
- 13.8.2017 Internationales Oldtimertreffen Aarberg ([www.oldtimer-aarberg.ch](http://www.oldtimer-aarberg.ch))
- 20.8.2017 Oldtimertreffen Vaduz ([www.oldtimermesse-ch.com](http://www.oldtimermesse-ch.com))
- 2.9.2017 Oldtimer Grand Prix Safenwil ([www.oldtimergrandprix.ch](http://www.oldtimergrandprix.ch))
- 3.9.2017 Frutigtaler Oldtimertreffen ([www.frutigtaler-oldtimertreff.ch](http://www.frutigtaler-oldtimertreff.ch))
- 17.9.2017 Historische Verkehrsschau Altenrhein ([www.vhvaltenrhein.ch](http://www.vhvaltenrhein.ch))
- 23.9.2017 Gempen Memorial ([www.gempen-memorial.ch](http://www.gempen-memorial.ch))
- 29.10.2017 Oldtimermesse St. Gallen ([www.oldtimermesse-ch.com](http://www.oldtimermesse-ch.com))

## Redaktionsschluss für Heft 4/2017: 4.8.2017

Sämtliche Termine findet ihr auch immer auf unserer Homepage:  
[www.tractionavant.ch/ctacTreffen.php](http://www.tractionavant.ch/ctacTreffen.php) dank Ruedi Weber!



# UNGLÜCKSFÄLLE UND VERBRECHEN



1951 - Ein Unfall ist schnell passiert. In diesem Fall war eine Traction Avant an einem ungesicherten Bahnübergang von einem Zug erwisch worden. Ein Wunder, dass der Fahrer und sieben Mitfahrer im Kindesalter diesen Unfall unbeschadet überstanden haben.



Auch hier scheint die Sache glimpflich abgelaufen zu sein. Der Fahrer ist wahrscheinlich von dem Lastwagen auf dem Kotflügel erschrocken! Vorderachse platt.

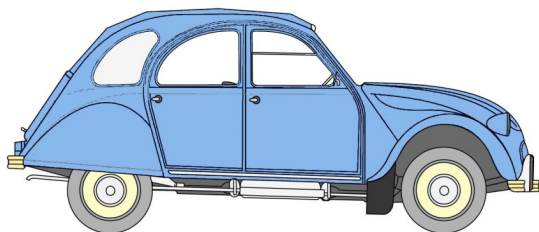


## ETS Ersatzteilservice AG

Usterstrasse 65  
8600 Dübendorf

Telefon 044 802 80 55  
Fax 044 802 80 56

[www.traction-avant.ch](http://www.traction-avant.ch)  
[www.doeschwo-shop.ch](http://www.doeschwo-shop.ch)  
[walder@2cv-ersatzteile.ch](mailto:walder@2cv-ersatzteile.ch)

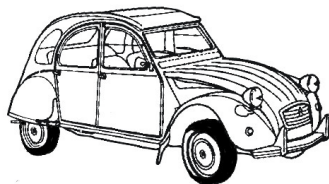


## 40 Jahre Ersatzteile aus besten Hand

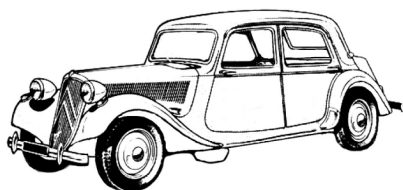
Plus de 8500 articles en stock  
Über 8500 Artikel an Lager

Aussi pièces pour  
Auch Teile für

2 CV



Traction





# VORWORT ZUM CTAC-TREFFEN OST

Die Nordwestschweizer Fraktion bestehend aus Annamarie und Paul Mauch, Silvia und Martin Stebler mit Luky, Caspar Ess sowie meiner Frau Trudy und mir hatten beschlossen, aus dem Ausflug auf die Schwägalp einen 2-tägigen Ausflug zu machen. Bereits am Samstag fuhren wir um die Mittagszeit am Sammelort in Rheinfelden los, ohne die Autobahn zu benutzen, dem Rhein entlang in Richtung Zürich. Beim Hardturm wurden unsere Oldies auf eine harte Probe gestellt: Meterweise wurde die Strasse genauestens untersucht, ohne dass wir ausmachen konnten, weshalb diese Kolonne existierte. In weiter Ferne sahen wir eine Ampel, wo bei Grünphase 2 oder maximal 3 Autos durchgelassen wurden. Dann war wieder für lange Zeit rot angesagt. Da hinter der Ampel kein Stau und keine Autos waren, kam der Gedanke auf, dass hier die Autofahrer leicht schikaniert werden. Die Temperaturen der Kühler stiegen bedenklich hoch (zwischen orange und dunkelrot) auch die Hitze im Motorraum war derart gross, dass das Benzin zur Blasenbildung neigte und also unsere Oldies stottern liessen.



Etwas verspätet fuhren wir über den Ricken ins Toggenburg, wo wir in Alt St. Johann von der Kunstschmiedin Evi Kesseli erwartet wurden.

Sie erklärte uns geschichtliche Hintergründe zu den Schellen und Treicheln. Als Höhepunkt zeigte uns Frau Kesseli, wie Schellen geschmiedet werden.





Beeindruckend war auch, mit welchem Geschick diese Frau den schweren Hammer schwang um einen Halm für die schweren und grossen Treichel zu schmieden. Der Haken zum Einhängen des Halmes in die Treichel ist 8-eckig geschmiedet und gebogen! Nach dem Versuch, eine schwere Treichel im Takt zu schwingen, war es bereits Zeit in Richtung Hotel in Nesslau weiter zu fahren. Der Besuch der Kunstschmiedin hat sich wirklich gelohnt!

Abfahrt nach dem Besuch des Museums «Klangwelten» in Alt. St. Johann.

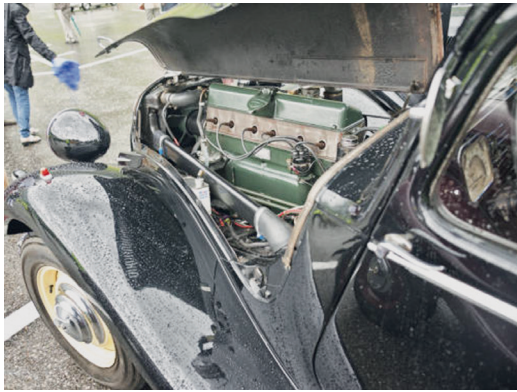
Fritz Müller, 10.7.2017



# SCHWÄGALP BILDERBOGEN VOM TCS

Diese Bilder sind eine Auswahl von der Webseite des Oldtimertreff Schwägalp ([www.oldtimertreff-schwaegalp.ch](http://www.oldtimertreff-schwaegalp.ch)).  
Fotograf ist Othmar Fräfel ([www.copi.ch](http://www.copi.ch))





## Ihr Spezialist für französische Oldtimer



Wir warten, reparieren und restaurieren  
auch Ihren Citroën



**Retrogarage**  
Christian Heussi  
Kantonsstrasse 62 • CH-8854 Galgenen  
Tel.: +41 55 610 35 70 • Fax: +41 55 460 32 22  
chrheussi@datacomm.ch • www.retrogarage.ch  
*Aufbereitung von hist. Rallye- und Rennfahrzeugen*

**Grosses Ersatzteillager**  
Motoreinstellung mittels Lambda-Sonde  
Lamellenkupplungen für 15-Six  
Vorführen von Veteranenfahrzeugen  
Eintragen und Erhalten des Veteranenstatus



# AUSFAHRT OST, 25. JUNI 2017

Die letzten Regenwolken begleiteten uns bis zum Treffen der 62 angemeldeten Teilnehmer bei Kaffee und Gipfeli in der Sonne Krummenau im Toggenburg. Das gemütliche Gasthaus öffnete extra für uns!

Gemeinsam fuhren wir hoch zur Schwägalp mit dem wolkenverhangenen Säntis, wo uns das OK des Oldie-Treffens in Empfang nahm und uns zum reservierten Parkplatz für den eingeladenen Gastclub CTAC begleitete. Hier konnten wir die ausgestellten Raritäten anderer Hersteller bewundern. Ein Blick unter andere Kühlerhauben ist halt immer spannend!

Grosszügig wurde jedem Teilnehmer Apéro, Wurst und Getränk offeriert in der windgeschützten Tiefgarage – umrahmt von rassiger Life-Bandmusik. Nach dem kurzen Concours d'Elégance der TCS-Mitglieder bot uns das OK des Oldie-Treffens zu einem Rundkurs auf dem Parkareal auf und stellte jedes der 33 teilnehmenden CTAC-Fahrzeuge (Tractions und Hecktriebler) einzeln vor.

Bis zur individuellen Heimreise klarte der Himmel zusehends auf bei eher kühlem Bergwind. Vielen Dank an Markus Roth, Werner König und Hans Bollhalder für die perfekte Organisation dieses Ausfluges!

Flemming Gubler, 3.7.2017





**Bischofberger's  
und die Kreuz-Crew**

Geöffnet DI - SA  
Hotel ganze Woche

062 398 03 33  
[www.kreuz.ch](http://www.kreuz.ch)

## Lustvoll tafeln und feiern nach Mass



Wir arrangieren, organisieren,  
kochen und servieren Bankette und Caterings  
von 2 bis 200 Gästen

## Postauto ?! Paketpost



Ein Citroën Kégresse P15N der Österreichischen Post. Das Fahrzeug wurde von der Karosserie Petra in Tschechien gebaut. Man beachte die Ausbuchtungen nach oben in den hinteren Kotflügeln. Im Sommer konnten so auch Räder montiert werden.  
<http://www.andre-citroen-club.de/forums/topic/61529-autochenilles-citroën-kégresse/?page=2>



# EINLADUNG ZUR AUSFAHRT SÜD 11.8.2017

Wir laden Euch herzlich zum Treffen der Region Süd ein.

**Wir besammeln uns im Gasthof Kreuz, Oltenerstrasse 11, 4622 Egerkingen  
(Koordinaten N 47°19.331' E 7.47.738')**



## Wir besuchen das Postpaketzentrum Härkingen

Programm vom: **Freitag, 11. August 2017**

10.30-11.00 Uhr	Apéro im Gasthof Kreuz Egerkingen
11.30 Uhr	Mittagessen
13.30 Uhr	Ausfahrt zum Paketzentrum
16.00 Uhr	Führung durchs Paketzentrum Härkingen

Mittagessen:	Spezialmenu für uns!
Menu 1	Päcklimenu mit Fleisch
Menu 2	Päcklimenu ohne Fleisch

Das Menu kostet Fr. 69.- alles inbegriffen Vorspeise, Hauptgang, Dessert, Mineral, Wein, Kaffee, etc. ausgenommen Spirituosen.

Der Betrag von Fr. 69.- pro Person wird bei der Ankunft eingezogen.

Achtung die Führung durchs Paketzentrum ist auf 50 Personen beschränkt. Wenn wir mehr als 50 Personen sind, wird die Reihenfolge der Anmeldung berücksichtigt.

**Anmeldeschluss ist der 29. Juli 2017**, spätere Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden (wir müssen die genaue Anzahl der Post melden)

### Anmeldung via Internet:

<http://www.tractionavant.ch/Anlässe/2017/Südausflug>

Mitglieder ohne Internetanschluss bitte an Urs Steiner: 041 544 21 15

Wir freuen uns Euch diesen speziellen Anlass bieten zu können.

Der Vorstand der Region Süd: Hans Herzog, Urs Steiner, Edgar Stocker





**FRT Auto** GmbH

**Adrian Fritschi**

**FRT Auto GmbH**

Christoph-Kunz-Olympiastrasse 10a

CH-3714 Frutigen

Tel. +41 (0) 33 671 00 79

info@frt-auto.ch

**Ob Sie an ihrer  
Traction Avant oder sonst einem  
exklusiven Fahrzeug einen Service,  
eine Reparatur oder  
eine Restauration benötigen,  
ihr Oldtimer-Spezialist ist für  
Sie da und berät Sie gerne!**



# FORTBEWEGUNG EINST UND JETZT

## Tractionisten unterstützten Bewegungswoche im St. Johann – Wohnen und Betreuung im Alter

Es war ein angenehmer Mittwoch Morgen, als drei Tractionisten mit ihren Oldies das St. Johann in Hergiswil am Napf ansteuerten. Urs Steiner, Hans Herzog und Franz Wermelinger unterstützten spontan die Heimleitung bei der Durchführung ihrer Bewegungswoche. Der Mittwoch stand unter dem Motto „Fortbewegung einst und heute“! Wie man sich vor über 80 Jahren fortbewegte war ja klar, mit der Traction. Aber was war gemeint mit „heute“? Die Rätselfrage löste sich rasch, als wir unsere Veteranen schön in Reih und Glied vor dem herrlichen Garten parkierten. Ein TESLA X 90D stand mit offenen Flügeltüren ebenfalls für eine Ausfahrt bereit. Es war ein siebensitziger, allradgetriebener SUV der Oberklasse, mit Luftfederung, Kaltwetter-Paket, Premium Interieur, Ultra High Fidelity Sound und natürlich mit eingebautem Autopilot. Dieses „Geschoss“ leistet 422 PS (310 kW) und mit einer Batterieladung ist eine Reichweite von ca. 350 km gegeben. Natürlich erfreuten sich die Bewohnerinnen und Bewohner nicht nur an unseren Tractionen, welche die meisten aus ihrer Jugendzeit noch in bester Erinnerung hatten. Für Frau Steiner jedoch waren unsere Fahrzeuge alles junge Typen. Sie war mit 104 Jahren unser ältester Fahrgast und sie genoss das kurze Rundreisli in vollen Zügen. Als ich das emsige Ein- und Aussteigen so beobachtete überlegte ich mir, wie wohl ein Erlebnistag „Fortbewegung einst und heute“ im Jahre 2097 durchgeführt wird, wenn der TESLA X 90D achtzig jähig wird? Nach dem feinen Mittagessen durften auch wir Tractionisten eine kleine Passfahrt über die „Kreuzstiege“ im TESLA geniessen. Da leisteten die Nackenstützen ihren lebensrettenden Dienst, denn was abgeht, wenn Peter Heer das rechte Pedal drückt, kann nur bei einer Probefahrt wirklich beurteilt werden! Sobald dann der TESLA im Luthertal den Mittelstreifen auf der Fahrbahn erfasste, konnte sich Peter dank Autopilot gemütlich mit uns Tractionisten im Fond über das Hightech Fahrzeug unterhalten. Es war ein unterhaltsamer, gemütlicher Wochentag, welcher nicht nur den Seniorinnen und Senioren vom St. Johann viel Spass bereitete.

Franz Wermelinger, 5.7.2017





## OLDTIMER WERKSTATT

**Daniel Eberli**

**Im Chellhof 3**

**8463 Benken ZH**

**Tel. 052 319 25 17**

Mail: [eberlid@swissonline.ch](mailto:eberlid@swissonline.ch)

[www.oldtimer-taxi.ch](http://www.oldtimer-taxi.ch)



- Service und kleine Reparaturen von französischen Oldtimern, besonders Citroën Traction Avant, gerne auch assistiert oder beobachtet durch den Fahrzeugbesitzer.
- Übernachtungsmöglichkeit im stilvollen Bed & Breakfast für Kunden mit einer weiten Anreise.
- Eigenes Reparatur- und Servicebuch für Traction Avant in Deutsch, Englisch und Holländisch.
- Reparatur- und Servicekurse auf Deutsch und Englisch.
- Kaufberatung und Fahrzeugschätzungen.

## TRANSITIONS - IM WANDEL DER ZEIT

Dieses Plakat mit einer Traction hat Hans Ettl in Neuenburg entdeckt und fotografiert.

Der Kanton Neuenburg zeigt vom 14.5. bis zum 15.10. 2017 im Musée d'art et d'histoire eine Fotoausstellung über 130 Jahre (1840-1970) Fotografie im Kanton. Eine Sammlung von über 300 qualitativ hochstehenden Bildern aus 15 verschiedenen Archiven wartet auf die Besucher.

Bezeichnenderweise wurde für das Plakat ein Bild vom Fotografen Max Chiffelle gewählt, die eine „Rädli-Traction“ auf der Route des Falaises in Neuenburg zeigt. Die Foto wurde zwischen 1951 und 1956 aufgenommen.



**TRANSITIONS  
LA PHOTOGRAPHIE  
DANS LE CANTON  
DE NEUCHÂTEL  
1840–1970**



**M<sup>a</sup>  
hN**

**EDITIONS  
ALPHIL**



# EINLADUNG TREFFEN WEST, 24.9.2017

## Blech formen, einmal nicht zu Kotflügeln

Sonntag 24. September 2017, Region: Basel – Solothurn

Unser Clubmitglied Peter Müller lädt uns ein. Wir werden einiges erfahren können über die Herstellung von Gebinden, in Stahl, Plastik, Fiber und Peripheriegeräten.



## Programm

- 09:30 Treffpunkt bei Firma Müller AG Packaging  
Kaffee und Gipfeli und Vorstellung der Müller-Gruppe
- 10:30 Abfahrt Richtung Passwang mit Ziel Wiedlisbach.
- 12:00 – 13:45 Mittagessen, Restaurant Post, Wiedlisbach
- 14:00 Kurze Weiterfahrt nach Rüttenen SO
- 14:30 – 15:00 Geführter Spaziergang und Besichtigung der  
Einsiedelei Sankt Verena  
Im Restaurant Kreuzen, besteht die Möglichkeit den Anlass in  
gemütlicher Runde ausklingen zu lassen.



## Menu – Auswahl, Mittagessen

### Variante 1a

Knochengereifter Schweins-Kotelett-Braten  
(im Niedergarverfahren)  
an Morchel-Sauce  
mit Spätzli und Gemüse  
CHF 27.50

### Variante 1b – Version Fitness

Knochengereifter Schweins-Kotelett-Braten  
(im Niedergarverfahren)  
an Morchel-Sauce  
mit diversen Salaten garniert  
CHF 27.50

### Variante 2 - Vegi

Gemüse-Lasagne  
CHF 21.50



### Anmeldung: via Internet,

<http://www.tractionavant.ch/Anlaesse/2017/AusfahrtWest17/Einladung.php>  
oder telefonisch

### Anmeldeschluss: 11. September

Die Westler: Ernst, Christian & Roland

Christian Imobersteg  
061 821 16 02

Ernst Mühlheim  
033 671 34 85

Roland Ledermann  
032 384 14 60



## Gasthaus Post Willisau



Das bewährte Clubrestaurant unserer Mitglieder Edith und Hans Herzog-Wermelinger  
Leuenplatz 3, 6130 Willisau, Tel. 041 970 25 06, Fax 041 970 25 09  
gastro.post@bluewin.ch, [www.gasthauspostwillisau.ch](http://www.gasthauspostwillisau.ch)



# AUTONOMES FAHREN BEI CITROËN

Autonomes Fahren wird auch bei Citroën erprobt. Aber hier geht es etwas anders zu als bei Volkswagen oder bei Tesla.

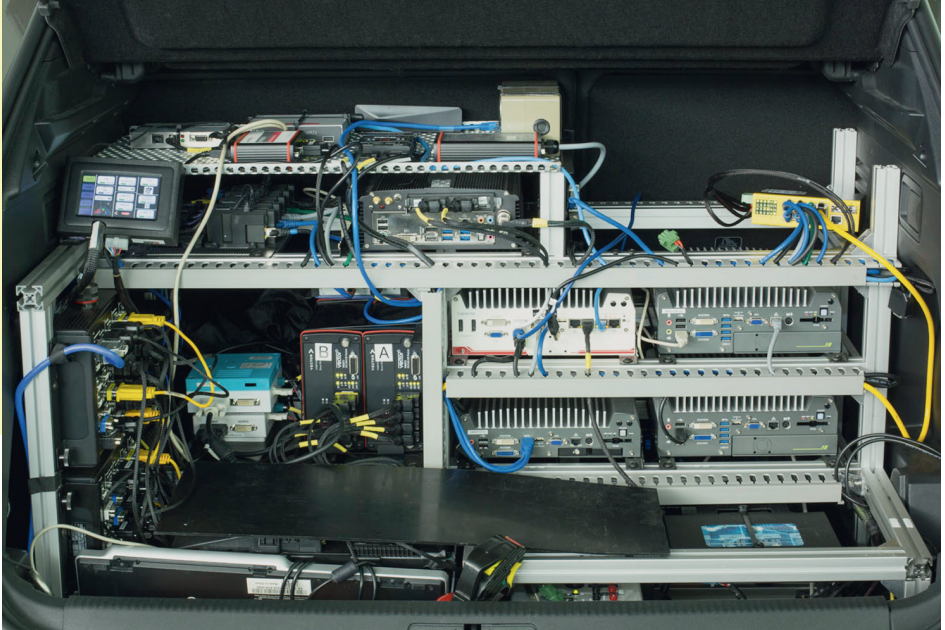


Sicherheitshalber stehen zwei Steuerräder zur Verfügung, eines für den Fahrer und eines für den Beifahrer, falls der Fahrer einschlafen sollte. Eigentlich könnte man jedem Fahrgast ein Steuerrad montieren, wie ich das noch früher vom Karussell kenne. Dieses fährt auch absolut autonom. Als stolzer Autofahrer oder sogar manchmal als Feuerwehrchauffeur hatte ich nicht den geringsten Einfluss, auf das, was während der Fahrt passierte. Die Karussellfahrt war völlig autonom, auf einer vorher programmierten Route, immer im Kreis herum. Der Abstand zum vorderen Fahrzeug wurde strikte eingehalten, auch wenn es sogar eine Pferdekutsche war. Enttäuschend für mich war, dass ich zwar am Feuerwehrauto wie verrückt klingeln konnte, dass es aber absolut unmöglich war, damit andere Verkehrsteilnehmer zu überholen, um schneller am Brandplatz anzukommen. Und da reden wir von heiler Welt!



Bald geht es wieder ähnlich zu. Die neuesten Bilder und Videos der Grosskinder werden während der Fahrt dem Beifahrer gezeigt. Dieser konzentriert sich also auch nicht mehr auf den Verkehr! Man beachte, dass die Bilder auf dem Bildschirm des Handys gezeigt werden, und nicht auf dem Tablett, das in der Mitte des Armaturenbretts montiert ist und für diese Aufgabe ausgezeichnet geeignet wäre. Die Vernetzung der verschiedenen Geräte im Fahrzeug wurde offenbar vergessen!

Bei der geballten Rechnerkraft im Kofferraum hätte ich dies allerdings erwartet.



Aha! Jetzt wird klar wozu dieses Display genutzt wird. Es visualisiert die aktuellen



Überlegungen des „intelligenten“ Kofferrauminhaltes und zeigt die momentanen Fahrdaten, die gelesenen Verkehrsschilder und die Abstände in der Umgebung des Fahrzeuges an.

In der untersten Zeile fordert das System den Fahrer auf, den Blinker zu betätigen, weil es den vorausfahrenden langsameren Wagen überholen möchte. Wahrscheinlich tut es dies auch noch über eine Sprachausgabe, damit der Fahrer sein Handy wieder zur Seite legen muss (ich kann dies aufgrund einer Foto nicht beurteilen). Das ist zwar noch etwas archaisch, ich hätte gedacht, dass der Bordrechner den Blinker selbst einschalten kann, wenn das Fahrzeug zum Überholen ansetzt.

Es scheint mir aber schon einen kleinen Fortschritt gegenüber meinem Karussell-Auto zu sein, dass zumindest daran gedacht wird, das vorausfahrende Fahrzeug zu überholen, auch wenn es im autonomen Modus noch nicht vollautomatisch möglich ist. Das Auto wird also weiterhin hinter dem langsamer fahrenden Vordermann bleiben.

Ich habe kürzlich bei meiner Traction das Gefühl gehabt, dass sie sich das autonome Fahren angewöhnen möchte. Ich war äusserst erstaunt, dass sie während mehreren Kilometern in den Fahrinnen der Autobahn genau dem Auto voraus hinterherfuhr, ohne dass ich in die Lenkung eingreifen musste und ich nur noch mit der Grosszehe des rechten Fusses das Gaspedal so halten musste, dass die Geschwindigkeit konstant gehalten wurde. Äusserst erstaunlich für ein Auto, das schon vor über 80 Jahren konstruiert wurde. Mit einem Bisschen mehr Forschungsaufwand liesse sich das sicher noch vervollkommen. Andere Autos überholen muss ich ja mit der Traction nicht unbedingt. Es genügt mir, wenn ich von den autonom fahrenden Autos überholt werden kann, wie im Bild unten!

Hans Georg Koch, 7.7.2017 





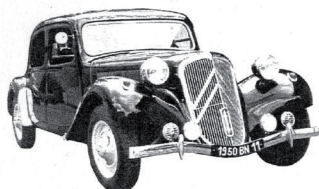
Neue Adresse

## TRACTION AVANT Service

Techn. Vorführung, Service,  
mechanische und  
elektrische Reparaturen.

Fritz Müller

Aspweg 1, 4460 Gelterkinden  
Termine Tel. 079 435 96 36



# GARAGE KLEEFELD

Ihre Garage für ältere Citroën Modelle in der Region Bern



Wangenstrasse 82  
3018 Bern-Bümpliz  
Tel. 031 992 58 49

MWST-Nr. 762 344

## Das Automuseum

im oberen Sensebezirk

1716 Brünisried FR

Öffnungszeiten

Besuche nur nach telefonischer Voranmeldung  
möglich.



Neue Adresse

## TRACTION AVANT Service

Techn. Vorführung, Service,  
mechanische und  
elektrische Reparaturen.

Fritz Müller

Aspweg 1, 4460 Gelterkinden  
Termine Tel. 079 435 96 36

# KORRIGENDUM 50 JAHRE CITROËN WANKEL

Unser Clubheft hat eine unglaublich aufmerksame Leserschaft, die den Inhalt kritisch hinterfragt und konstruktiv ihr spezielles, ausserordentliches Wissen einfließen lässt! Was wünscht man sich da noch mehr?

Vielen Dank an Martin Rudolf, unserem Wankel-Spezialisten unter den Mitgliedern, für sein Mail vom 19.6.2017:

*Sali Hans Georg,*

*Herzlichen Dank für das Zusammenstellen des wiederum sehr lesenswerten Clubheftes. Mit Spannung habe ich natürlich den Comotor Bericht verschlungen, welchen ich bisher noch nicht gekannt habe.*

*Grundsätzlich hat dieser Tom Schwede (in der Wankelszene übrigens gänzlich unbekannt) einigermaßen gut recherchiert, aber leider nicht wirklich alle Facetten in Bezug auf Citroen ausgeleuchtet. Z.B. waren Prototypen des CX mit dem 170 PS NSU Wankel KKM871 unterwegs.*

*Weiter stimmt die Bildlegende Seite 27 unten nicht. Hierbei handelt es sich um einen KKM612, welche NUR von NSU gebaut wurde für den RO80. Detail ich weiss, aber für Spezialisten ein No Go....*

*Das letzte Bild auf Seite 29 in Heft 2/2017 zeigt übrigens meine beiden Fahrzeuge Birotor und Ro80. Also wenn ihr mal wieder etwas wankeltechnisches abdrucken möchtet stehe ich gerne mit Infos zur Seite.*

*Gruess Martin*

**MADmotors** GmbH

**Klassische Fahrzeuge**

Hauptstrasse 48  
CH-8416 Flaach  
+41 (0)52 318 11 35  
+41 (0)79 359 63 15  
[www.madmotors.ch](http://www.madmotors.ch)  
[martin@madmotors.ch](mailto:martin@madmotors.ch)



Dafür liefere ich hier noch zwei Bilder von einem KKM871-Doppelscheiben Wankel von Matthias Wolf, Ro 80 Club International, Verein für Kreiskolbentechnik. Er hat ein Kammerolumen von 746,6 ccm und ein Drehmoment von 212 Nm bei 3000 U/min und ist mit Doppelzündung ausgerüstet. Leistung wie Martin gesagt hat, etwa 170 PS.

# DER KLASSIKER DER ZU IHNEN PASST?

Von Dirk Johae, Motor Klassik 3/2017

Beim Klassikerkauf spielen Emotionen naturgemäß eine viel größere Rolle als beim Erwerb eines modernen Autos für den Alltag - und genau das macht die Entscheidung letztlich so schwierig. Schöne Augen machen einem viele Oldtimer und Youngtimer - aber wie trifft man die richtige Wahl? Um den entscheidenden Schritt weiterzukommen und gute Argumente zu finden, sollten Sie zunächst zwei entscheidende Fragen beantworten. Erstens: Wie möchten Sie Ihren Klassiker nutzen? Zweitens und vielleicht noch wichtiger: Wie hoch ist Ihr Budget?

Beantworten Sie zunächst die erste Frage. So früh wie möglich sollten Sie sich vorstellen, wie Sie Ihren Klassiker

vor allem nutzen wollen. Wovon träumen Sie: Vielleicht ein Wochenendtrip zu zweit raus aus dem täglichen Trott? Oder sollte das Auto ausreichend Platz für einen besonderen Ausflug mit der ganzen Familie bieten? Auch ein gelegentlicher Einsatz im Alltag beispielsweise ist nicht ungewöhnlich. Vielleicht suchen Sie aber auch ein Auto, an dem man gut schrauben kann. Die schöne Seite des Hobbys ist ja gerade, dass es viele verschiedene Facetten hat. Sie müssen nur herausfinden, welche Träume Sie sich mit Ihrem Klassiker gerne erfüllen möchten. Wichtig ist: Der Oldtimer oder Youngtimer sollte Ihnen viel Freude bereiten....

Deswegen müssen Sie die zweite entscheidende Frage ehrlich beantworten: Wie viel Geld können und wollen Sie ausgeben? Als Kostenrahmen kalkulieren Sie unbedingt nicht nur den Kaufpreis ein, sondern auch jährlich anfallende Fixkosten für Steuer und Versicherung sowie ein zusätzliches Kostenpolster für Wartungen und eventuelle Reparaturen. Dieses sollte nach einer Faustformel rund 20 Prozent des Kaufpreises betragen.

## Vorlieben helfen bei der Auswahl

Mit den Eckdaten fällt es Ihnen wesentlich leichter, einige Autos in die engere Auswahl zu nehmen. Sicher haben Sie Vorlieben für bestimmte Marken oder gar Baureihen. Vielleicht lassen Sie sich auch von Klassikern aus einem bestimmten Herkunftsland in den Bann ziehen und finden beispielsweise Autos von Alfa Romeo, Ferrari, Maserati, Lamborghini oder Lancia besonders reizvoll.

Wenn die Wahl für den Traumklassiker getroffen ist oder sich zumindest einige mögliche Kandidaten herauskristallisiert haben, sollten Sie sich so intensiv wie möglich über das Wunschauto informieren. Bei der gründlichen Lektüre von Motor Klassik



beispielsweise lässt sich anhand von Fahrberichten und Kaufberatungen ermitteln, welche Eigenschaften das Wunschauto hat, und was beim Kauf zu beachten ist. Zu den am meisten verbreiteten Modellen gibt es in der Regel reichlich Literatur. Auch im Internet findet sich ein grosses Informationsangebot. Wenn Sie sich bereits für eine Marke entschieden haben, lohnt sich die Mitgliedschaft in einem Club (z. B. Traction Avant Club): Speziell für ihre Mitglieder bieten diese viele nützliche Informationen - und stehen Neulingen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Die intensive Lektüre und Recherche kann aber auch dazu führen, dass sich der ins Auge gefasste Traumwagen doch nicht als geeignet erweist. Ihr Aufwand für die Recherche war nicht vergebens: Viele Informationen über bestimmte Modelle lassen sich leicht auf andere Klassiker übertragen. Ausserdem grenzt das neu erworbene Wissen die Auswahl weiter ein. Wenn Sie sich aber auf ein bestimmtes Modell festgelegt haben, folgt der wohl wichtigste Punkt: eine erste Probefahrt. Nur in der Praxis können Sie wirklich herausfinden, ob Ihr Traumklassiker sich tatsächlich so fährt, wie Sie es sich vorstellen. So könnte sich etwa bei der ersten Sitzprobe herausstellen, dass das Cockpit des Triumph Spitfire zu eng ist.

Oder der VW Käfer, mit dem Sie viele schöne Kindheitserinnerungen verbinden, erweist sich nun als untermotorisiert. Am besten sitzen Sie bei der Probefahrt selbst am Lenkrad, um das Fahrverhalten des Autos richtig beurteilen zu können. Wenn diese Möglichkeit zunächst nicht besteht, reicht die Fahrt auf dem Beifahrersitz für einen ersten Eindruck. Vielleicht gibt es jemanden im Freundeskreis, der Ihren bevorzugten Klassiker bereits fährt, oder ein Markenclub ermöglicht eine Mitfahrt. Natürlich können Sie auch bei einem Händler anfragen, ob er Ihnen mit einem entsprechenden Auto aus seinem Angebot eine Probefahrt ermöglicht. Zur Besichtigung und Probefahrt sollte man unbedingt einen erfahrenen Experten mitnehmen.

## Fünf typische Anfängerfehler

- Einsame Entscheidung treffen: In der Begeisterung für einen Oldtimer oder Youngtimer wird die Familie schon mal vergessen - eine frühzeitige Einbindung erspart Ärger.
- Budget zu knapp: Angesichts der Faszination eines Traumklassikers gerät der Geldbeutel schnell aus dem Blick. Schätzen Sie Ihre finanziellen Möglichkeiten immer realistisch ein.
- Besichtigung nicht ernst nehmen: Man sollte ein Auto, das für den Kauf infrage kommt, genau und in Ruhe anschauen. Das erfordert Zeit und Sachkenntnis. Lassen Sie sich von einem Spezialisten unterstützen und holen Sie eine zweite Meinung ein.
- Beim Kauf nervös werden: Verkäufer üben gerne Druck auf Kaufinteressenten aus. Lassen Sie sich dadurch aber nicht zu einer voreiligen Entscheidung drängen.
- Eigene Fähigkeiten falsch einschätzen: Mangelnde Erfahrung verleitet schnell zur Überschätzung der eigenen Mechanikerkünste. Das kann teuer werden und frustrieren.



THOMAS GILG

www.gilg-schreinerel.ch

*Oldtimeratelier*

OLDTIMER SERVICE  
& RESTAURATIONEN

Felix Blaser  
Stockhornweg 15  
3250 Lyss  
079 179 64 60  
ctas.blaser@gmail.com  
www.oldtimeratelier.ch

- Jährlicher Unterhalt
- Mechanik und Elektrik
- MFK
- Teil- und Komplettlackierungen
- Chromteile erneuern
- Interieur restaurieren
- Motor- und Getrieberevisionen
- Komplettrestauration
- Beratung

TRACTION AVANT

STUDEBAKER

PACKARD

didresdesign.ch  
visuelle kommunikation





Aus unserer Schwesterzeitschrift TRAXION, des Niederländischen Traction Avant Clubs  
Das Bild stammt von Janus Raaijmakers von der Alliance Française, Er fotografierte 1970 in Tansania ein Wrack einer rechtsgesteuerten Traction (made in Slough). Weil Tansania 1919 eine britische Kolonie wurde, wurde dort eben links gefahren. Janus selbst war mit einem VW Käfer unterwegs, der mit speziellen Stossdämpfern für die schlechten Strassen ausgerüstet war.

Nicht immer endet alles im Glück! Auf der Heimfahrt von der Schwägalp schien eigentlich alles entspannt, die Sonne schien und wir fuhren mit offenem Dach. Rapperswil war wie immer von Stau geprägt aber wir erreichten zügig die Autobahn in Pfäffikon. Wir fuhren gemütlich mit 80 km/h Richtung Wädenswil. Beim Aufstieg zur Raststätte Herrlisberg bemerkte ich plötzlich einen komischen Geruch, die Leistung liess nach, danach begann es im Motor zu Hämmern. Ich kuppelte aus und liess das Auto auf dem Pannestreifen ausrollen. Dabei ging der Motor fest und liess sich nicht einmal mehr mit dem Anlasser durchdrehen. Ein Blick unter die Motorhaube zeigte alles. Das gesamte Öl war in der Auffangwanne unter dem Motor gelaufen und der Messstab zeigte nichts mehr an. Mein Sackgeld, sicher bis zur Weihnacht, ist somit auf einen Schlag verpufft! Schade.

Nicht verzagen, es grüsst Euch Euer Redaktor

Hans Georg Koch 



## IMPRESSUM

Herausgeber:	Citroën Traction Avant Club Schweiz c/o Fritz Müller Rebenweg 2, 4442 Diepfingen
Redaktion:	Hans Georg Koch, Breiten 4, 6022 Grosswangen
Druck:	Druckerei Schürch AG, 4950 Huttwil
ISSN:	1660-7481
Erscheinungsweise:	Fünf Ausgaben pro Jahr
Auflage:	450 Exemplare
Einzelpreis:	SFr. 10.--
Abonnement:	Im Jahresbeitrag des CTAC inbegriffen (SFr. 90.--)
Inserate:	Für Clubmitglieder gratis Kommerzielle Inserate: 1 Seite SFr. 100.-- 1/2 Seite SFr. 50.-- pro Ausgabe



Copyright: © Citroën Traction Avant Club Schweiz,  
Nachdruck nur mit Quellenangabe  
Hinweis: Einsender von Zuschriften erklären sich mit  
der redaktionellen Bearbeitung einverstanden.  
Alle Angaben ohne Gewähr.

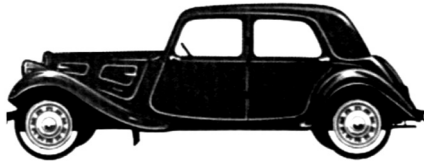
# CITROËN TRACTION AVANT CLUB

## MITGLIEDERWESEN

### Adressänderung:

Name: .....  
Vorname: ..... Vorname Partner: .....  
Adresse: ..... PLZ / Ort: .....  
Geburtstag: ..... Tel Privat: .....  
Gültig ab: ..... Tel. Geschäft: .....  
Fahrzeug Typ/Jg: ..... E-Mail: .....

Bitte einsenden an: Roland Ledermann, Bielstrasse 3, 3292 Busswil



---

### Mitglied werden:

Ich interessiere mich für eine Mitgliedschaft beim Citroën Traction Avant Club.  
Bitte senden Sie mir diesbezügliche Unterlagen.

Name: ..... Vorname: .....  
Adresse: ..... PLZ / Ort: .....  
Tel. Privat: ..... Tel. Geschäft: .....  
Bemerkungen: .....

Woher haben Sie vom Citroën Traction Avant Club erfahren?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Durch ein Clubmitglied                   | <input type="checkbox"/> Aus dem Internet              |
| <input type="checkbox"/> Aus einem Clubheft                       | <input type="checkbox"/> Durch Facebook / Social Media |
| <input type="checkbox"/> An einer Oldtimermesse / Ausstellung     | <input type="checkbox"/> Weitere Gründe : .....        |
| <input type="checkbox"/> An einem Oldtimertreffen                 | .....  |
| <input type="checkbox"/> Durch einen Bericht in einer Zeitschrift | Es sind mehrere Nennungen möglich.                     |

Bitte einsenden an: CTAC, c/o Fritz Müller, Rebenweg 2, 4442 Diepflingen

**" VOUS VOIR TIRER DE VOTRE CITROËN  
LE MAXIMUM DE SATISFACTION.....**

NOTRE ORGANISATION CITROËN POUR VOUS SERVIR

POUR VOTRE CITROËN  
SERVICE  
CITROËN  
LE SPECIALISTE CITROËN



**TEL EST MAINTENANT NOTRE BUT...**

